

IT  
FR  
ES

# Tùrbine



**CAFFINI**<sup>®</sup>  
SPRAYERS EQUIPMENT  
Technology & Ecology



## S.A.

• Gruppo di ventilazione con turbina (S.A.) semplice aspirazione. Ideale per trattori di potenza limitata. Ottimo rapporto potenza: prestazioni. Potenza minima richiesta **40-45 cv/hp**.

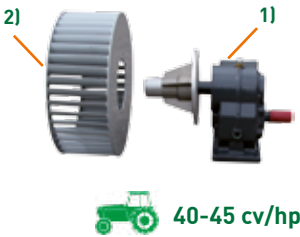
1) Moltiplicatore di giri a 2 velocità, più posizione di folle.  
2) Turbina S.A.

• Groupe de ventilation avec turbine (S.A.) simple aspiration. C'est l'idéal pour des tracteurs avec une puissance limitée. Optimal dans le report puissance: performance. Puissance minimale demandée **40-45 cv/hp**.

1) Multiplicateur de tours à 2 vitesses et point mort.  
2) Turbine S.A.

• Grupo de ventilación con turbina (S.A.) mono-aspiración. Ideal para tractores de potencia limitada. Óptima relación potencia/prestaciones. Potencia mínima requerida: **40-45 CV/HP**.

1) caja multiplicadora de 2 velocidades y punto muerto.  
2) Turbina S.A.



## D.A.

• Gruppo di ventilazione con turbina radiale (D.A.) a doppia aspirazione (anteriore e posteriore). Ottime prestazioni. Potenza minima richiesta **60-65 cv/hp**.

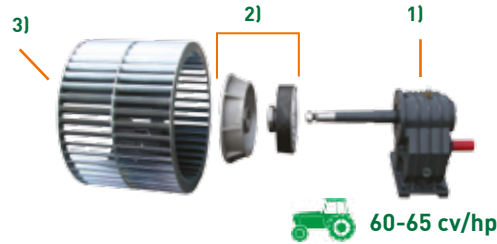
1) Moltiplicatore di giri a 2 velocità, più posizione di folle.  
2) Frizione centrifuga di grandi dimensioni, evita dannose sollecitazioni meccaniche al moltiplicatore di giri, al cardano ed alla presa di forza del trattore in fase di partenza e di fine trattamento.  
3) Doppia turbina D.A.

• Groupe de ventilation avec turbine radiale (D.A.) avec double aspiration (antérieure et postérieure). Excellente performance. Puissance minimale demandée **60-65 cv/hp**.

1) Multiplicateur de tours à 2 vitesses et point mort.  
2) Embrayage centrifuge de grands dimensions pour éviter des sollicitations mécaniques qui peuvent dédommager le multiplicateur de tours, l'arbre à cardan et la prise de force du tracteur au moment du départ et à la fin des traitements.  
3) Double turbine "D.A."

• Grupo de ventilación con turbina radial (D.A.) de doble aspiración (delantera y trasera). Óptimas prestaciones. Potencia mínima requerida **60-65 CV/HP**.

1) caja multiplicadora de 2 velocidades y punto muerto.  
2) Embrague centrífugo de grandes dimensiones; evita esfuerzos mecánicos perjudiciales al multiplicador, al cardán y a la toma de fuerza del tractor, durante el arranque y al final del tratamiento.  
• Doble turbina D.A.



## D.A. BIG

• Gruppo di ventilazione con turbina radiale (D.A.-Big) a doppia aspirazione (anteriore e posteriore). Grandi gittate di trattamento. Potenza minima richiesta **90 cv/hp**.

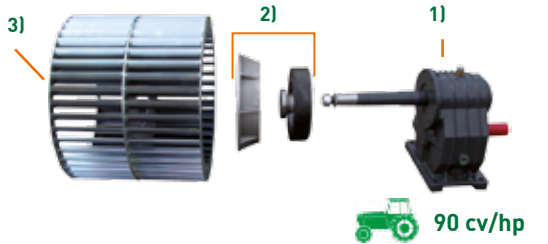
1) Moltiplicatore di grandi dimensioni a 2 velocità più posizione di folle.  
2) Frizione centrifuga di grandi dimensioni, evita dannose sollecitazioni meccaniche al moltiplicatore di giri, al cardano ed alla presa di forza del trattore in fase di partenza e di fine trattamento.  
3) Doppia turbina D.A. - Big

• Groupe de ventilation avec turbine radiale (D.A. - Big) avec double aspiration (antérieure et postérieure). Les plus grandes giclées de traitement. Puissance minimale demandée **90 cv/hp**.

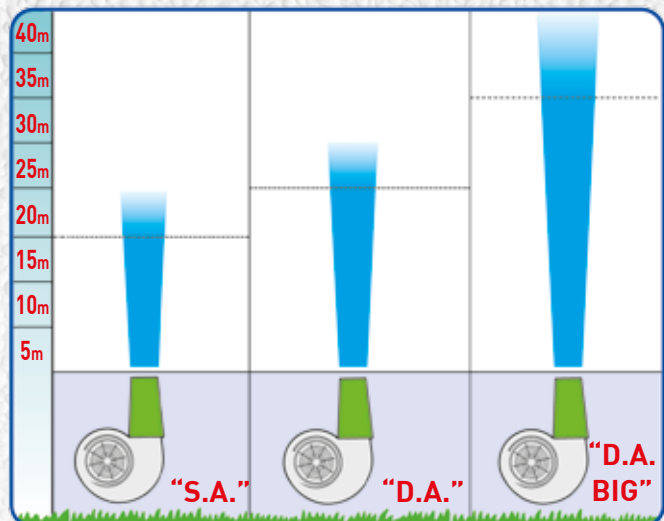
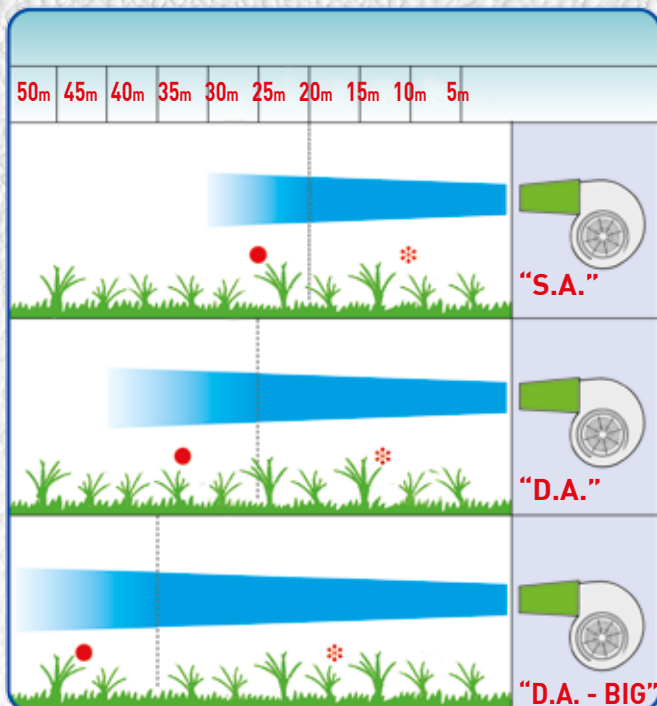
1) Multiplicateur de grand dimensions à 2 vitesses et point mort.  
2) Embrayage centrifuge de grands dimensions pour éviter des sollicitations mécaniques qui peuvent dédommager le multiplicateur de tours, l'arbre à cardan et la prise de force du tracteur au moment du départ et à la fin des traitements.  
3) Double turbine D.A. - Big.

• Grupo de ventilación con turbina radial (D.A.-BIG) de doble aspiración (delantera y trasera). Largos alcances y alturas. Potencia mínima requerida 90 hp.

1) caja multiplicadora de 2 velocidades y punto muerto.  
2) Embrague centrífugo de grandes dimensiones; evita esfuerzos mecánicos perjudiciales al multiplicador, al cardán y a la toma de fuerza del tractor, durante el arranque y al final del tratamiento.  
• Doble turbina: D.A. - Big.



## PRESTAZIONI - PERFORMANCES - ALCANCES





# EQUIPAGGIAMENTO DI SERIE - EQUIPEMENT DE BASE - EQUIPAMIENTO ESTÁNDAR



**Cisterna lava-impianto** integrato nella cisterna principale, per il lavaggio del circuito di polverizzazione: pompa, tubi, ugelli, ecc.

Réservoir avec eau propre pour le rinçage de la cuve principale, pour **nettoyer le circuit** de pulvérisation: pompe, tuyaux, buses, etc.

La gama de atomizadores **Turbine** está equipada de serie con una **cisterna lava circuito** con una capacidad equivalente al 10% del depósito principal.

**Distributore in ottone** azionato tramite mono - leva rotativa. Completano il comando la regolazione della pressione ed il manometro in acciaio inox con protezione. (D.A.-BIG)

**Distributeur en laiton** actionné à travers un distributeur rotatif monolevier. En outre, il y a la possibilité de régler la pression et le manomètre en acier inox avec protection. (D.A.-BIG)

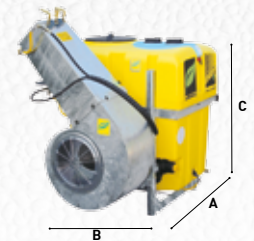
**Distribuidor manual**, permite mediante el accionamiento de una sola palanca el reparto del producto fitosanitario. Dispone de palanca para controlar la presión y manómetro en acero inox protegido. (D.A.-BIG)



Supporto di connessione in alluminio "no problem" tra gli alberi della pompa e del moltiplicatore.

Support de connexion en aluminium "no problem" entre les arbres de la pompe et celui du multiplicateur.

Acople directo "no problem" entre la bomba y multiplicador.



Regolazione manuale  
Réglage manuel  
Regulación manual

Ralla a sfere per movimento apparati  
Butée avec sphères pour le mouvement des dispositifs  
Mecanismo de rotación de bolas para el movimiento de los cabezales.

L	TIPO TYPE	A	B	C		KG	HP
300	S.A.	1100	1010	1390	75	240	35/40
400	S.A.	1100	1010	1390	75	252	40/45
600	S.A.	1200	1140	1470	75	299	50/55
800	S.A.	1200	1140	1470	75	311	60
400	D.A.	1330	1010	1440	100/120*	311	55/60
600	D.A.	1470	1140	1470	100/120*	348	60/65
800	D.A.	1470	1140	1470	120	370	65/70
1000	D.A.	1500	1690	1530	120	502	75/80
600	BIG	1470	1140	1510	120	372	80/90
800	BIG	1470	1140	1510	120	388	80/90
1000	BIG	1540	1690	1550	120	521	90/95

\*OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL

## OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



Regolazione con cilindro idraulico  
Réglage avec vérin hydraulique  
Regulación con cilindro



Regolazione con motore idraulico e riduttore di giri ad ingranaggi

Réglage avec moteur hydraulique et reducteur de tours à engrenages

Regulación con motor hidráulico y reductor de engranajes.



# EQUIPAGGIAMENTO DI SERIE - EQUIPEMENT DE BASE - EQUIPAMIENTO ESTÁNDAR



**Distributore in ottone** azionato tramite mono-leva rotativa. Completano il comando la regolazione della pressione ed il manometro in acciaio inox con protezione. (D.A.-BIG)

**Distributeur en laiton** actionné à travers un distributeur rotatif monolevier. En outre, il y a la possibilité de régler la pression et le manomètre en acier inox avec protection. (D.A.-BIG)

**Distribuidor manual**, permite mediante el accionamiento de una sola palanca el reparto del producto fitosanitario. Dispone de maneta para controlar la presión y manómetro en acero inox protegido. (D.A.-BIG)



La gamma di atomizzatori **Turbine** é dotata di serie della **cisterna lava-circuito** con capacità del 10% del serbatoio principale. Questo permette il lavaggio di tutto l'impianto (pompa, tubi, ugelli, serbatoio) a fine trattamento. E' possibile il risciacquo anche in caso di interruzione del trattamento, senza diluire la miscela chimica.

La gamme d'atomiseurs **Turbine** est équipée d'office avec **cuve de rinçage** avec une capacité du 10% de la cuve principale. Cela permet le rinçage du circuit: (pompe, tuyaux, buses et cuve) à la fin des traitements. Il est possible de rincer aussi en cas d'interruption du traitement, sans diluer la bouillie chimique.

La gama de atomizadores **Turbine** está equipada de serie con un **depósito de lavado** de la instalación, con una capacidad del 10% del depósito principal. Esto permite efectuar el enjuague de toda la instalación: bomba, tubos, boquillas y distribuidor al final del tratamiento. Es posible también efectuar el enjuague en caso de interrupción del tratamiento, sin diluir la mezcla química.



Ralla a sfere per movimento apparati

Butée avec sphères pour le mouvement des dispositifs

Mecanismo de rotación de bolas para el movimiento de los cabezales.



	TIPO	A	B	C		KG	HP
1000	D.A.	2.430	1.190	1.640	120-140-170	495	60/65
1500	D.A.	2.780	1.250	1.715	120-140-170	660	60/65
2000	D.A.	2.780	1.400	1.785	120-140-170	745	70/75
3000	D.A.	3.044	1.550	1.840	120-140-170	1.115	80/85
1000	BIG	2.470	1.190	1.660	120-140-170	510	90
1500	BIG	2.820	1.250	1.735	120-140-170	675	90
2000	BIG	2.820	1.400	1.805	120-140-170	760	100
3000	BIG	3.084	1.550	1.860	120-140-170	1.130	100

## OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



Regolazione con cilindro idraulico

Réglage avec vérin hydraulique

Regulación con cilindro



Regolazione con motore idraulico e riduttore di giri ad ingranaggi

Réglage avec moteur hydraulique et reducteur de tours à engrenages

Regulación con motor hidráulico y reductor de engrajes.

## Electrostatic system



Con la carica elettrostatica le gocce con il principio attivo vengono attratte dalla vegetazione "foglie, rami" riducendo la perdita per deriva.

Avec la charge électrostatique les gouttelettes avec les produits phyto sont attirées par la végétation (feuilles, branches) en réduisant les pertes par dérive.

Con la carga electrostática, las gotas con el producto antiparasitario son atraídas por la vegetación (hojas, ramas) reduciendo las pérdidas por deriva.



Testa frutteto  
Tête verger  
Cabezal frutal



L'apparato "Testa frutteto" è intercambiabile rispetto alla configurazione a cannone (di serie) nella versione con turbina "D.A.". L'apparato "Testa Frutteto" consente trattamenti in filari larghi o a piante difficilmente trattabili con atomizzatori classici. Grazie alla pressione prodotta dalla turbina centrifuga, questo atomizzatore è adatto per trattamenti di agrumi, olivi, ecc. I diffusori (indipendenti tra loro) permettono di essere orientati e regolati in base alle colture da trattare.

Le dispositif "Tête verger" c'est interchangeable avec la configuration à canon (d'office) dans la version avec turbine "D.A.". Le dispositif "Tête Verger" permet des traitements dans des rangées larges ou sur des arbres qui ne peuvent pas être traités aisément avec les atomiseurs traditionnels. Grâce à la pression produite par la turbine centrifuge, cet atomiseur est convenable pour des traitement dans les agrumes, les oliviers, etc. Les diffuseurs (independants entre eux) permettent d'être dirigés et réglés par rapport aux cultivations à traiter.

Cabezal "Frutal" intercambiabile con el cañón (de serie) en la versión con turbina "D.A.". El cabezal "Frutal" permite realizar tratamientos en hileras anchas o en árboles difíciles de tratar con los atomizadores clásicos. Gracias a la presión producida por la turbina centrífuga, este atomizador es apto para el tratamiento de cítricos, olivos, etc. Los difusores son independientes entre sí.

Testa mista  
Tête mixte  
Cabezal mixto



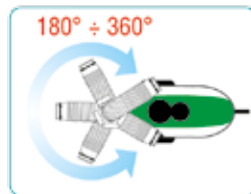
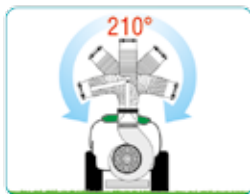
L'apparato "Testa mista" è intercambiabile rispetto alla configurazione a cannone (di serie) nella versione con turbina "D.A.". L'apparato "Testa mista" consente trattamenti ad alberi con un'altezza fino a 15m. Grazie alla pressione prodotta dalla turbina centrifuga, questo atomizzatore è adatto per trattamenti a prugne, noci, olivi, ecc. I diffusori (indipendenti tra loro) permettono di essere orientati e regolati in base alle colture da trattare.

Le dispositif "Tête mixte" c'est interchangeable avec la configuration à canon (d'office) dans la version avec turbine "D.A.". Le dispositif "Tête mixte" permet des traitements sur des arbres avec une hauteur jusqu'à 15 m. Grâce à la pression produite par la turbine centrifuge, cet atomiseur est convenable pour des traitement sur pruniers, noix, oliviers, etc. Les diffuseurs (independants entre eux) permettent d'être dirigés et réglés par rapport aux cultivations à traiter.

"Cabezal mixto" intercambiabile con el cañón (de serie) en la versión con turbina "D.A.". El "cabezal mixto" permite realizar tratamientos a árboles hasta 15m de altura. Gracias a la presión producida por la turbina centrífuga, este atomizador es apto para el tratamiento de ciruelas, cerezos, nogales, olivos, etc. Los difusores son independientes entre sí.



optional: **ROBOT**



L'atomizzatore **Turbine Robot** disponibile con la turbina D.A. è dotato dell'esclusivo cannone omni-direzionale progettato e prodotto con grande successo da Caffini Spa. Grazie alla sua grande flessibilità di utilizzo può essere orientato in qualsiasi direzione, sia verticale che orizzontale. Questo cannone dunque, permette il trattamento sia in orizzontale (es. cereali, ortaggi, tabacco, ecc.) come su piante (es. parchi, piante ornamentali, ecc.). Grazie all'uscita vorticoso dell'aria, si ottiene un efficace movimento delle foglie, permettendo quindi alla nebbia chimica un'ottima penetrazione in tutte le coltivazioni. Tutti i movimenti del cannone "Robot" sono oleodinamici, quindi estremamente affidabili, senza alcuna necessità di manutenzione.

L'atomiseur **Turbine Robot** est disponible avec la turbine "D.A.", c'est équipé avec une exclusive tête à canon omnidirectionnelle, qui a été projetée et produite avec un grand succès par Caffini Spa. Grâce à sa grande flexibilité dans l'utilisation, la tête à canon peut être dirigée dans toutes les directions, soit en vertical que en horizontal. Par conséquent ce canon permet le traitement soit en horizontal (eg. céréales, légumes, tabac, etc.) comme dans les arbres (eg. parcs, plantes d'ornement, etc.). Grâce au tourbillon d'air à la sortie, on peut obtenir un efficace mouvement des feuilles, tout en permettant un brouillard chimique, une pénétration optimale dans toutes les cultivations. Tous les mouvements du canon "Robot" ce sont oléodynamiques, par conséquent fiables et sans entretien.

El atomizador **Turbine Robot**, disponible con la turbina D.A., está dotado del exclusivo cañón omni-direccional proyectado y producido con gran éxito por Caffini Spa. Gracias a su gran flexibilidad se puede orientar en cualquier dirección en los planos vertical y horizontal, en consecuencia, este cañón permite realizar tratamientos de cultivos extensivos (por ejemplo, cereales, hortalizas, tabaco, etc.) y de árboles altos (por ejemplo, parques, coníferas, chopos, nogales, palmeras). La salida turbulenta del aire permite obtener un reparto proporcional (aire/liquido) y un eficaz movimiento de las hojas, garantizando una excelente penetración de la niebla química en todos los cultivos. Todos los movimientos del cañón "Robot" son hidráulicos y, por lo tanto, extremadamente fiables sin necesidad de mantenimiento.





optional: **OVERLAND**



L'atomizzatore **Turbine Overland** è stato realizzato per colture medio-alte a pieno campo o coltivate fuori-suolo in serra. Il cannone può essere ruotato di 180° sul piano orizzontale, grazie ad un motore idraulico A (optional) oppure manualmente. Overland è inoltre provvisto di una pratica regolazione in altezza (B) per essere adattato a varie altezze di trattamento.

L'atomiseur **Turbine Overland** a été réalisé pour des cultivations moyennes-hautes à plein champ ou dans des cultivations hors-sol dans les serres. Le canon peut tourner de 180° sur le plan horizontal, grâce à un moteur hydraulique A (en option) ou bien manuellement. Overland est en outre équipé d'une efficace réglage en hauteur (B) qui lui permet de s'adapter aux différentes hauteurs de traitement.

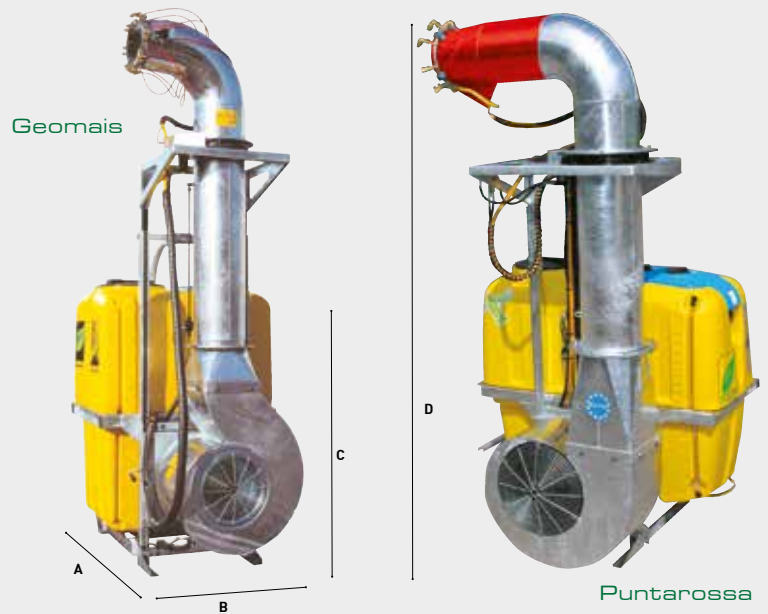
El atomizador **Turbine Overland** ha sido diseñado para cultivos medio-altos en campo abierto o en invernaderos, fuera del suelo. El cañón puede girar 180° en el plano horizontal mediante el motor hidráulico A (opcional) o manualmente. Overland también está dotado de una práctica regulación en altura (B) que le permite adaptarse a diferentes alturas de tratamiento.

## Geomais & Geomais Puntarossa

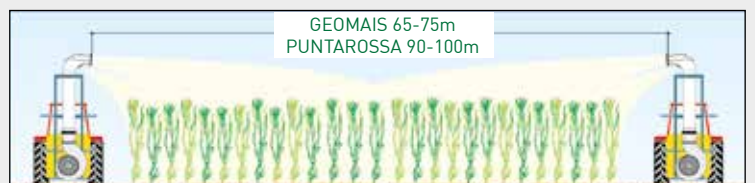
Gli atomizzatori della serie **Geomais** in produzione dal 2001, sono il risultato della lunga esperienza Caffini nella produzione di atomizzatori per trattamenti fito-sanitari a lunga gittata. L'altezza del diffusore è regolabile idraulicamente, così come la rotazione della curva terminale. Normalmente gli atomizzatori della serie Geomais vengono utilizzati per trattamenti in coltivazioni alte (es. mais) o per ombreggiare le serre per le coltivazioni di ortaggi.

Les atomiseurs de la serie **Geomais** ce sont en production depuis 2001. Ces atomiseurs sont le résultat de la longue expérience Caffini dans la production d'atomiseurs pour traitements phyto-sanitaires à longue portée. La hauteur du diffuseur est réglable avec un vérin hydraulique, ainsi que la rotation de la courbe terminale. Les atomiseurs de la serie "Geomais" ce sont utilisés d'habitude pour les traitements dans les cultivations hautes (eg. maïs) ou pour ombrager les serres pour les cultivations maraîchères.

Los atomizadores de la serie **Geomais**, en producción desde 2001, son el resultado de la vasta experiencia de Caffini en la producción de atomizadores para tratamientos fitosanitarios de largo alcance. La altura del difusor y la rotación de la curva terminal son regulables hidráulicamente. Generalmente, los atomizadores de la serie Geomais se utilizan para tratamientos en cultivos altos (por ejemplo, maíz) o para sombrear (blanquear) invernaderos destinados al cultivo de hortalizas.









			A	B	C	D		
	L	HP						KG
Geomais	800	85:90	1.470	1.140	300	400	120	405
	1000	85:90	1.500	1.690	300	400	120	440
Punta Rossa	1000	110:115	1.580	1.690	315	445	145	560





- Motori diesel di 12, 14, 21, 30 e 38 cv effettivi, silenziosi, raffreddati a liquido, conta ore, livello carburante.
  - Telaio in acciaio zincato a caldo, con fori per movimentazione tramite muletto, silent-block per appoggio a pianale.
  - Pompa con membrane speciali in Viton.
  - Cofano motore in vetroresina.
  - Gruppo ventilatore con turbina centrifuga, testa cannone a terminale flessibile su ralla a sfere. Orientabile in tutte le direzioni, in verticale 250° ed in orizzontale fino a 280°.
  - Getti regolabili con sistema antigoccia.
  - Pulsantiera in cabina di guida (1), con telecomando, funzioni di: avviamento/spengimento motore, accelerazione motore, orientamento terminale cannone con joy-stick, e apertura/chiusura erogazione getti.
  - Faro orientabile per trattamenti notturni.
- Moteur diesel de 12, 14, 21, 30 et 38 cv réels, silencieux, refroidissement de l'eau, compte heures, silent block pour application sur le plancher.
  - Cuves en polyéthylène de 300, 400 et 600 l, avec vidange total, cuve de rinçage et lave mains.
  - Châssis en acier, galvanisé à chaud avec predisposition pour le charger et décharger aisément avec chariot élévateur.
  - Pompe à piston - membranes.
  - Coffre moteur en polyester.
  - Groupes hélices avec turbine centrifuge, tête à canon avec terminal flexible sur butée à sphères; ils peuvent être dirigés en toutes les directions: en vertical à 250° et en horizontal à 280°.
  - Boîtier en cabine (1), avec télécommande pour le démarrage, l'arrêt, l'accélération du moteur et orientation du terminal avec poignée.
  - Feu orientable pour traitements pendant la nuit.
- Motores diesel de 12, 14, 21, 30 y 38 hp reales, silenciado. Enfriamiento por agua, con cuentahoras y indicador de nivel nafta.
  - Chasis de acero galvanizado en caliente con cavidades para las horquillas de la caretila elevadora.
  - Depósitos de 300, 400 y 600 l, evacuación total, depositos lavacircuito y lavamanos independientes y integrados en el depósito principal.
  - Bombas con membranas en Viton.
  - Capó de polyester reforzada.
  - Aparatos ventiladores en polietileno, cabezal de cañon con terminal flexible, omniorientable, automático vertical 250° y horizontal de 280° a través de la central de mandos colocada en la cabina de guía (1).
  - Boquillas doble de latón.
  - Luz orientable para tratamientos nocturnos.



	 HP			 l x p x h	 KG
300	17/2 Cil.	40	18 - 20 m	90x130x145	270
300	26/3 Cil.	40	22- 25 m	90x130x145	355
400	17/2 Cil.	40	18- 20 m	99x154x145	295
400	26/3 Cil.	40	22- 25 m	99x154x160	430
600	17/2 Cil.	40	18- 20 m	99x155x145	310
600	26/3 Cil.	40	22 - 25 m	99x155x160	395
600	35/4 Cil.	50	28-32 m	99x155x175	445



Dati, descrizioni ed illustrazioni sono solamente indicativi e non impegnativi. La Ditta si riserva ogni facoltà di apportare modifiche e migliorie senza preavviso.  
 Données, descriptions et illustrations sont fournies uniquement à titre indicatif, sans aucun engagement. La société se réserve la faculté d'appliquer modifications et améliorations sans nécessité de préavis.  
 Datos, descripciones e ilustraciones son solamente indicativos y no implican ningún compromiso. La Empresa se reserva cualquier facultad de aportar modificaciones y mejoras sin previo aviso.



**CAFFINI**  
SPRAYERS EQUIPMENT

Caffini S.p.A. - via Marconi, 2  
37050 PALÙ - VERONA - ITALY

Tel. +39 045 9581100 · Fax +39 045 6070422

info@caffini.com - www.caffini.com



Dealer: